



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

1. Лестница в камине

Продолжение следует...

2. Сны единорога

3. Сестра звёзд

КАМИЛЛА БЕНКО

ЛЕСТНИЦА В КАМИНЕ

#эксмодетство

Москва

2021

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б46

Kamilla Benko
THE UNICORN QUEST

Kamilla Benko © 2018
This edition published by arrangement with
InkWell Management LLC and Synopsis Literary Agency.



Бенко, Камилла.

Б46 Лестница в камине / Камилла Бенко ;
[перевод с английского А. В. Филипповой,
Е. А. Бушаевой]. — Москва : Эксмо, 2021. —
384 с. — (В поисках последнего единорога).

ISBN 978-5-04-198212-6

Когда Софи и Клэр оказались в старом поместье их бабушки, они ожидали чего угодно, но только не этого. В одном из каминов девочки нашли лестницу, которая привела их... в волшебный мир! Вот только мир этот оказался неприветлив — на сестёр тут же напал жуткий призрак, от которого они еле сумели спастись. Робкая Клэр надеялась больше никогда не подниматься по лестнице в камине и не видеть того странного места. Но когда однажды ночью Софи пропала, у Клэр не осталось выхода. И теперь она должна найти сестру в удивительном, но жестоком мире, где люди умеют творить чудеса, но не доверяют друг другу и где прежде жили прекрасные единороги, но теперь они обитают лишь в старых легендах. Сможет ли Клэр обрести силу и храбрость, чтобы отыскать и спасти сестру, или потеряет Софи... снова?

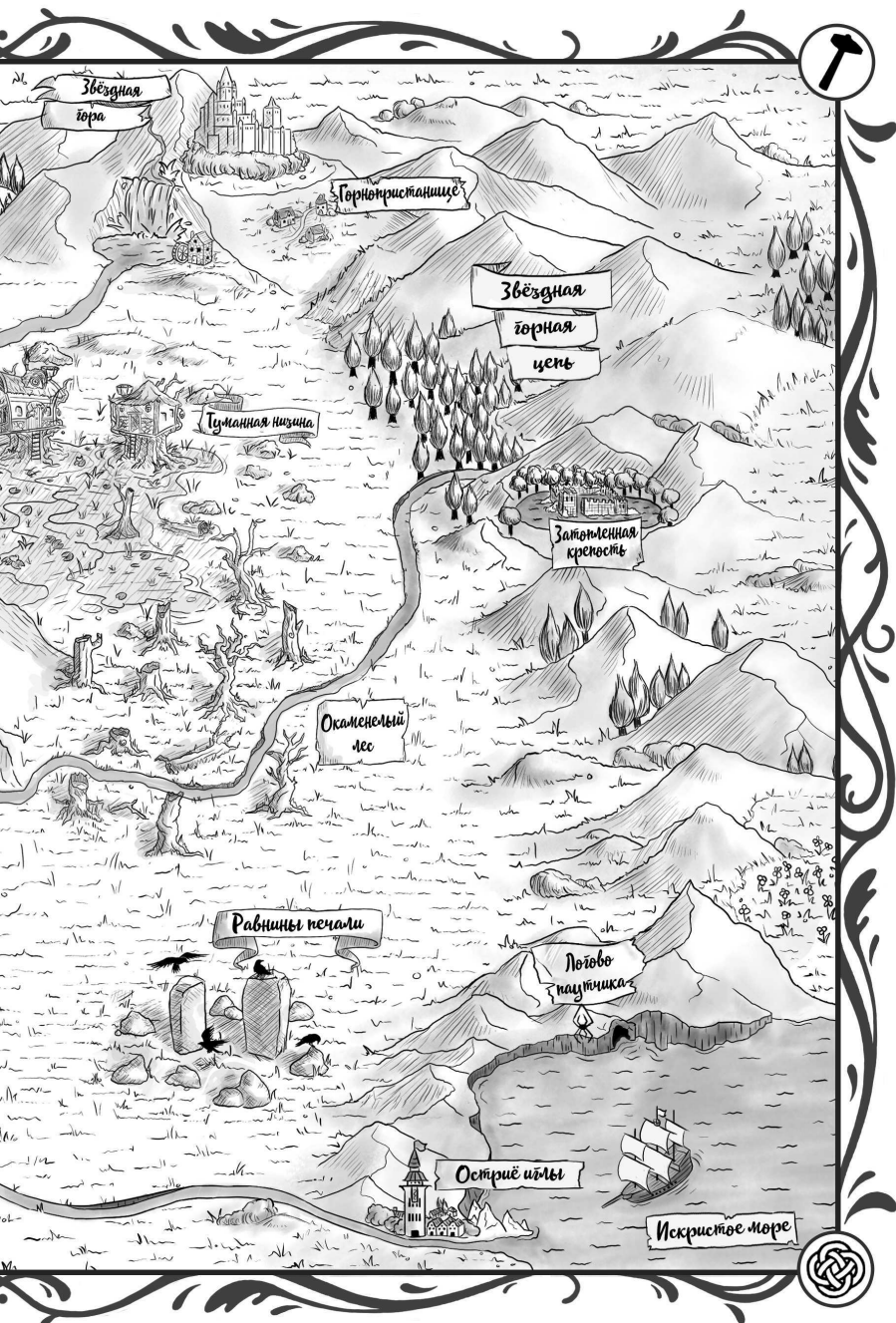
УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Филиппова А.В., перевод на русский
язык, 2021
© Бушаева Е.А., перевод на русский
язык, 2021
© Издание на русском языке, оформ-
ление. ООО «Издательство «Эксмо»,
2021

ISBN 978-5-04-198212-6

*Посвящается моему папе,
подарившему мне крылышки феи,
и моей маме, читавшей мне книгу
под названием «Жизнь»*





При свете луны гордо шла королева,
Последняя в роде, мудра, милосердна,
Рыдала навзрыд королева Ардена,
И слёзы в ночи растворялись бесследно.

Под режущим блеском светил бессердечных
Равнины от боли под нею дрожали,
Залитые кровью погибших беспечных
И чёрною скорбью смертельной печали.

«Уйди, королева», — шептали равнины,
Но что им ответят — они уже знали.
Монархи не льют своих слёз без причины:
Скрывали равнины царицы исканье.

«Я знаю, он здесь, быстрый огненный пламень,
Стремительней вихря в свободном паденьи,
Ищу я его, быстрых мускул сплетенье,
Что ветры из жил облаков отковали.

Последняя я королева Ардена,
Ищу сотворенье беспечного бога,
Ищу и надеюсь найти непременно,
Ищу я последнего единорога».

*Отрывок из поэмы «Королева и единорог»,
написанной прядильщиком Гленом Зелёным
из Ардена в честь пятидесятой годовщины конца
Войны гильдий в 1049 году Ремесленной эры*



ГЛАВА

1

Клэр никогда прежде не видела камин, внутри которого была бы лестница.

Конечно, с тех пор как две недели тому назад они переехали в особняк её двоюродной бабушки Дианы, девочка видела немало странных вещей: замок в бутылке, стул, полностью сделанный из оленьих рогов, и даже отделённую от остального тела руку статуи, державшую скрепки, — в библиотеке на третьем этаже.

Но эта лестница по какой-то причине была чем-то особенным, и, когда Клэр шла к ней через галерею, она ощутила лёгкий толчок между лопаток, как если бы её слегка щёлкнуло статическое электричество.

В закатном солнечном свете, пробивавшемся через шторы, Клэр петляла между накрытыми простынями колоннами и скульптурами, которые были расставлены по помещению в хаотичном порядке. Она изо всех сил старалась не обращать внимания на жавшиеся под пыльной тканью статуи, походившие на неподвижные привидения.

Двоюродная бабушка Клэр коллекционировала предметы искусства, и эта комната, по всей видимости, представляла собой ещё одну галерею, в которой та хранила многие из своих сокровищ. Она путешествовала по всему миру в поисках необычных и красивых вещей, по этой причине Клэр видела свою родственницу лишь однажды, когда была совсем маленькой, что почти не считается.

Поэтому, когда несколько месяцев назад отец мрачно сообщил девочке и её старшей сестре Софи о том, что их двоюродная бабушка пропала во время очередной поездки в охоте за сокровищами, Клэр не вполне понимала, как ей следует к этому отнестись. Она обняла отца, а Софи отметила, что такой способ умереть впечатляет. После чего Клэр не особо думала об этом — по крайней мере до того момента, пока они не получили уведомление, сообщавшее о том, что дом двоюродной бабушки Дианы, Виндемирское поместье, и всё его содержимое были завещаны им. Тысячи всех этих безделушек и коллекционных предметов предстояло рассортировать и внести в каталоги к распродаже доставшихся им по наследству вещей, запланированной на конец августа, прямо перед началом нового учебного года.

Поэтому теперь исключительно из-за двоюродной бабушки Дианы последнее лето Клэр до её перехода в среднюю школу (лето, которое обещало быть наполненным пижамными вечеринками в компании лучшей подруги — Кэтрин, а также двумя неделями в летнем лагере) отменялось.